

Cenový věstník MF ČR, částka 10/2004

3

Ministerstvo dopravy a spojů České republiky

V Praze dne 28. srpna 2004

Sdělení Ministerstva dopravy

Poslanci Evropského parlamentu, zvolení na území ČR (dále jen „poslanci Evropského parlamentu“) jsou oprávněni na základě §33b zákona č. 236/1995 Sb., o platu a dalších náležitostech spojených s výkonem funkce představitelů státní moci a některých státních orgánů a soudců ve znění zákona č. 359/2004 Sb., bezplatně používat prostředky veřejné hromadné dopravy, s výjimkou letecké dopravy.

Ministerstvo dopravy uvádí pro informovanost dopravců platné vzory těchto průkazů. Kancelář Poslanecké sněmovny ČR vydá poslancům Evropského parlamentu „národní průkazy“, které jsou platné pouze s předložením průkazu poslance Evropského parlamentu - „Laissez passer“.

Platný „národní průkaz“ má bílou barvu.

Vzor průkazu - lícová strana

Černý potisk na světlemodrém podtisku sestávajícím z písmen ČR a lipového listu.

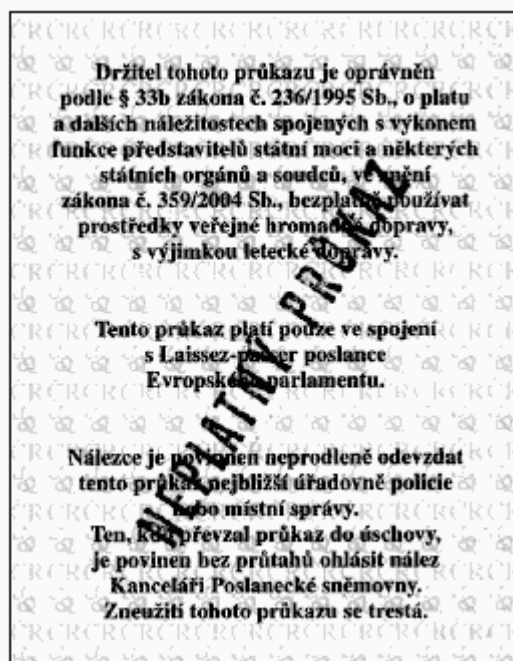
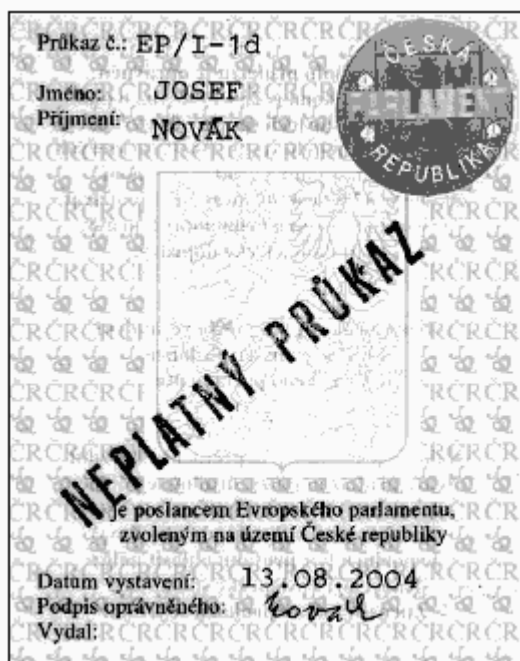
Uprostřed světlemodrý podtisk velkého státního znaku.

V pravém horním rohu hologram parlamentního znaku ČR.

Vzor průkazu - rubová strana

Černý potisk na světlemodrém podtisku sestávajícím z písmen ČR a lipového listu.

Průkaz je zataven ve folii PVC.



Vzor průkazu „Laisser - passer“

Průkaz je vydáván Evropskou unií, desky jsou tmavomodré barvy s 11 nápisy v úředních řečech EU (ve zlaté barvě).

Vnitřní listy průkazu obsahují texty v úředních jazycích EU (černý potisk na světlezeleném papíře s modrým podtiskem, uprostřed každé stránky je umístěn podtisk symbolu písmena „E“), v dolní části každého listu je proražena série a čtyřmístné pořadové číslo průkazu.

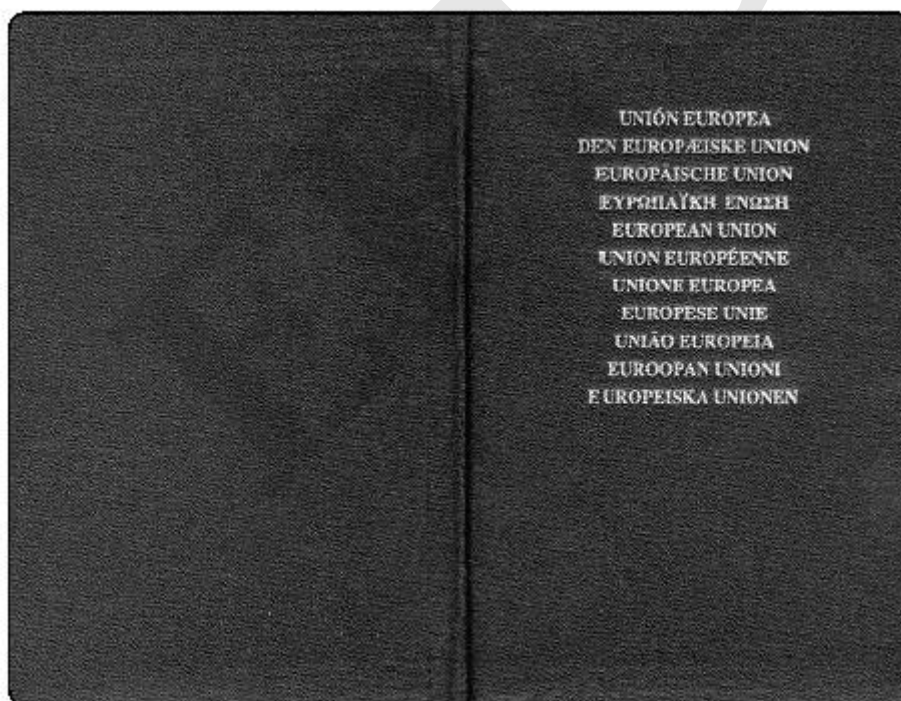
Na straně 4 se uvádí:

jméno a příjmení držitele, datum a místo narození, národnost, funkce a adresa.

Strana 5 obsahuje popis tělesných znaků (barvu očí, vlasů i výšku), fotografii držitele.

Na straně 8 se uvádí platnost průkazu. Průkaz je opatřen podpisem prezidenta EU.

Vzor desek průkazu:



Kopie jednotlivých listů sešitku průkazu

El presente salvoconducto se expide en virtud de las disposiciones del artículo 1 del anexo I del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de los Comisarios Europeos suscrita al Tratado por el que se constituye el Consejo Económico y Social de las Comunidades Europeas.

El titular de este salvoconducto goza de los privilegios e inmunidades previstos en este Protocolo.

Dieser passivordel er udstedt i medfør af bestemmelserne i artikel 1, stk. 1, i protokollet vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, der er knyttet til udførelsen af deres opgaver af en fælles råd og en fælles kommission for De Europæiske Fællesskaber over tilleg.

Indehaveren af denne passivordel nyder de i denne protokol fastsatte privilegier og immuniteter.

Dieser Atzwies is ausgestellt aufgrund des Artikels 1 Absatz 1 des dem Vertrag zur Errichtung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften beigefügten Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Organe.

Der Inhaber dieses Atzwieses genießt die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Befreiungen.

Η παρούσα αίτηση διακίνησης εκδίδεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1, παράγραφος 1, του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυμφοριών των Ευρωπαϊκών Κομисτών που επισυνάψθη στη Συνθήκη περί ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο δικαιούχος της παρούσας αίτησης διακίνησης απολαμβάνει των προνομίων και ασυμφοριών που προβλέπονται στο ελ παρόντος πρωτόκολλο.

This laissez passer is issued pursuant to Article 1(1) of the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities annexed to the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities.

The bearer of this laissez passer shall enjoy the privileges and immunities provided for in that Protocol.

UNIÓN EUROPEA
DEN EUROPÆISKE UNION
EUROPÄISCHE UNION
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
EUROPEAN UNION
UNION EUROPÉENNE
UNIONE EUROPEA
EUROPESE UNIE
UNIÃO EUROPEIA
EUROOPAN UNIONIT
EUROPEISKA UNIONEN

SALVOCONDUCTO
PASSEREDDEL
AUSWEIS
ΑΔΕΙΑ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ
LAISSEZ-PASSER
LAISSEZ-PASSER
L'ASCIA PASSARE
LAISSEZ-PASSER
LIVRE/TRANSITO
KULKULUPA
PASSERSEDEL

No.
Nr.

El salvoconducto consta de 22 páginas / Passivordel består af 22 sider /
 The laissez passer consists of 22 pages / Le laissez passer consiste de 22 pages /
 Η διακίνησης αίτηση αποτελείται από 22 σελίδες /
 El salvoconducto constará por 22 páginas / Tämä kulutuslupa koostuu 22 sivusta /
 Passivordel består af 22 sider.

EL PRESIDENTE⁽¹⁾
 dirige a todas las autoridades de los Estados miembros de la Unión Europea para circular libremente el titular del presente salvoconducto y de prestarle ayuda y protección en caso de necesidad.

FORMANDENPRESIDENTEN⁽¹⁾
 anmodar alle myndigheder i Den Europæiske Unions medlemsstater om at lade indehaveren af denne passivordel rejse frit og i påkommende tilfælde at yde ham hjælp og beskyttelse.

DER PRÄSIDENT⁽¹⁾
 bittet alle Behörden der Mitgliedstaaten der Europäischen Union, um Inhaber dieses Atzwieses ungehindert ausreisen zu lassen und ihm erforderlichenfalls in jeder Weise Schutz und Hilfe zu gewähren.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ⁽¹⁾
 παρακαλεί όλες τις αρχές των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να αφήσουν τον αιτητή του παρόντος πρωτοκόλλου να ταξιδεύει ελεύθερα και να του προσφέρουν βοήθεια και προστασία, όταν το απαιτεί η κατάσταση.

THE PRESIDENT⁽¹⁾
 requests all authorities of Member States of the European Union to allow the bearer to pass freely and to afford the bearer such assistance and protection as may be necessary.

LE PRÉSIDENT⁽¹⁾
 prie toutes les autorités des États membres de l'Union européenne de laisser circuler librement le titulaire du présent laissez-passer et de lui prêter aide et protection en cas de besoin.

IL PRESIDENTE⁽¹⁾
 prega tutte le autorità degli Stati membri dell'Unione europea di lasciare liberamente circolare il titolare del presente laissez-passer e di prestargli, ove occorre, aiuto e protezione.

DE VOORZITTER⁽¹⁾
 verzocht alle overheden van de lidstaten van de Europese Unie de houder van dit laissez-passer vrij doorgang te verlenen en hem zo nodig alle hulp en bijstand te verschaffen.

O PRESIDENTE⁽¹⁾
 pede a todas as autoridades dos Estados-Membros da União Europeia que deixem circular livremente o titular do presente livro-título e que lhe prestem auxílio e proteção, em caso de necessidade.

.....⁽¹⁾ Ο ΠΡΕΣΙΔΕΝΤΗΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
 pyytää kaikilla Euroopan unionin jäsenvaltioissa siten toimimaan, että niillä lasketaan haluttua vapautta sekä tarvittaen häntä suojelemaan apua ja suojelua.

ORDFÖRANDEN⁽¹⁾
 ber alla myndigheter i Europeiska unionens medlemsstater att tillåta innehavaren av denna passivordel att resa obegränsat samt att i det nödvändiga fallet ge honom hjälp och skydd vid behov.

SPECIMEN

.....⁽¹⁾ Πρόεδρος της Ένωσης /⁽¹⁾ Formand /⁽¹⁾ Der Präsident /⁽¹⁾ Πρόεδρος /⁽¹⁾ Le Président /⁽¹⁾ Il presidente /⁽¹⁾ Voorzitter /⁽¹⁾ Presidente /⁽¹⁾ O Presidente /⁽¹⁾ Ordföranden

Este salvoconducto expira en / Denne passereddel gyldighed udløber den / Dieser Ausweis wird ungültig am / Η ισχύς αυτού του βιβλιαρίου λήγει στις / This laissez-passer expires on / Il expire le / Scade la / De geldigheid van de laissez-passer eindigt op / Iste l'avis-yadaco è valido / Kalkakovan voimastoitopäätty (ajankohaksi) / Denne passereddel er gyldig til och med /

den / le / il

EL PRESIDENTE
FORMANDEN/PRESIDENTEN
DER PRÄSIDENT
O ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE PRESIDENT
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE
PUHEENJOHTAJA/PUHEMIES/PRESIDENTTI
ORDFÖRANDEN

La validité del presente salvoconducto se proroga / Denne passereddels gyldighed forlænges / Die Gültigkeit dieses Ausweises wird verlängert / Η ισχύς της παρούσης άδειας διαρκείας παρατείνεται / The validity of this laissez-passer is extended / La validité du présent laissez-passer est prorogée / La validità del presente lasciapassare è prorogata / De geldigheid van dit laissez-passer wordt verlengd / A validade deste livro-título é prorogada / Tämäntulkakovan voimastoiton pätkennään / Passereddelens gyldighet forlænges

del / fra / von / aus / von / de / da / da / de / en / en / fra / hasta el / à / bis / jusqu' / ryo / ca / ca / al / al / ad / ad / miten / till /

den / le / il

EL PRESIDENTE
FORMANDEN/PRESIDENTEN
DER PRÄSIDENT
O ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE PRESIDENT
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE
PUHEENJOHTAJA/PUHEMIES/PRESIDENTTI
ORDFÖRANDEN

La validité del presente salvoconducto se proroga / Denne passereddels gyldighed forlænges / Die Gültigkeit dieses Ausweises wird verlängert / Η ισχύς της παρούσης άδειας διαρκείας παρατείνεται / The validity of this laissez-passer is extended / La validité du présent laissez-passer est prorogée / La validità del presente lasciapassare è prorogata / De geldigheid van dit laissez-passer wordt verlengd / A validade deste livro-título é prorogada / Tämäntulkakovan voimastoiton pätkennään / Passereddelens gyldighet forlænges

del / fra / von / aus / von / de / da / da / de / en / en / fra / hasta el / à / bis / jusqu' / ryo / ca / ca / al / al / ad / ad / miten / till /

den / le / il

EL PRESIDENTE
FORMANDEN/PRESIDENTEN
DER PRÄSIDENT
O ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE PRESIDENT
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE
PUHEENJOHTAJA/PUHEMIES/PRESIDENTTI
ORDFÖRANDEN

*** ** * * * * *

(*) Indicación de la intención de ser beneficiario del salvoconducto / Angabe der Absichtenden Ausweise / Προσκήρυξη του βιβλιαρίου / Indicazione de l'intention de bénéficier du laissez-passer / Hinweis auf die Absicht den Laissez-passer zu beantragen / Indicazione dell'intenzione di essere beneficiario / Abdieling van de bezetting van de laissez-passer / Indicazione de intenția de a beneficia de l'avis-yadaco / Ange indstilletten / Pålys

Página 10 a 22 inclusiva en blanco / Seiten 10 bis 22 (einschl. 22) sind blank / Seiten 10 bis einschließlich 22 leer / Σελίδες 10 ως 22 (αρκ. 22) άδειες / Pages 10 to 22 inclusive, blank / Páginas 10 a 22 inclusiva en blanco / Pagina da 10 a 22 completa in bianco / Bladzijden 10 tot en met 22 blanco / Páginas 10 a 22 incluídas em branco / Kalkakovan voimastoiton sivut sivut 10–22 / Sidorna 10 till och med 22 är blanka

10

11

str. 11-22 - shodné

MATRIZ / GENERALEBLAD / STAMMBLATT /
 ΠΥΛΑΟΝ ΤΟΥ ΣΤΕΛΕΧΟΥΣ / COUNTERFOIL / SOUCHE /
 MATRICE / SOUCHE / MATRIZ / KANTALEHTI / PORLAGA

ΑPELLIDΟ & ΝΟΜΙΜΟ / NARN OI FORMON / NAME UND VORNAME / ΟΥΡΟΥΠΟΙΟΤΗΤΑ /
 NAME AND SURNAME / NEM EI PEHREIN / COGNOME e NOME / NAAM EN VOORNAMEN /
 APELLIDO e NOME PRÉCIO / SUKAINEN JA ENISEN / EHTUNNIN OCH EFTARN:

FECHA DE NACIMIENTO / FÖD DÅG / GEBURTSDATUM / SYVÄNTÖ / DATE OF
 BIRTH / NAIHE / NAIRO / GEBURT OP / NASCIDO ON / SYNTYMÄIKÄ / FÖD DÅG:

EN / I / IN / OG / IN / A / I / E / OM / SYNTYMÄIKÄ / E:

NACIONALIDAD / NATIONALITÄT / STATUSORSHÖRIGKÄTT / YMPÖÖRMA / NATIONALITY /
 NATIONALITÄT / NATIONALITÄT / NATIONALITÄT / KANSALLISUUS /
 NATIONALITÄT:

FUNKTION / STÄLLING / FUNKTION / EHTYKÄÄN / POSITION HELD / FUNKTION / FUNKTION /
 FUNKTION / FUNKTION / AMEN / BEHÖRNING:

DIRECCION / ADDRESS / ADRESSE / NAMNREVY / ADDRESS / ADRESA / INDIRIZZO / ADRES /
 MINDA / OSOKE / ADRES:

OJN / ÖJNE / AUGEN / ÖJNBÄRNING / EYES /
 YEUX / OCHER / OJEN / OJOS / SIKIÄ / OJON:

PELO / HIL / HAARE / KÖNN / HAIR /
 CHEVEUX / CAPILLI / HAAR / CABELOS / HAAREN / HÄRTIG:

TALLA / HÖJDE / GRÖDÖ / AVSTÄRGN / HÖJDTA /
 TÄLLI / STAMM / LÖNGD / ALARA / PÄÄSSÄ / LÄNGD:

SIGNOS PARTICIDARES / SERTIFIKATIDERE / BESONDERE KENNZEICHEN / IDENTIFIKAT
 SIGNOS PARTICIDARES / SPECIAL PARTICIDARES / SIGNOS PARTICIDARES / SIGNOS PARTICIDARES /
 BIZONDERE KENNZEICHEN / SIGNOS PARTICIDARES / ERTYÖNÄÄNOMERKKEJÄ / SIGNIFIKATA
 KÄNNEMÄRKER:

PERIODO DE VALIDEZ / GYLDIGHEDSTID / GÜLTIGKEITSDAUR /
 AVAARANT AIKAVUUS / DURATION OF VALIDITY /
 DURÉE DE VALIDITÉ / DURATA DELLA VALIDITÀ /
 GÖLTLIGHEDSTIDEN / PERIODO DE VALIDADE /
 VIRESSAANKAUKA / GÖLTLIGHEIT:

25

El titular deberá devolver el salvoconducto cuando cese en sus funciones en la
 Comunidad. En caso de pérdida de destrucción del salvoconducto, el titular deberá
 comunicarlo inmediatamente al servicio competente. El infractor declara haber
 recibido el salvoconducto el y haber leído toda de las anteriores
 disposiciones.

Indehaveren skal tilbagegive passet inden for det af passet gældende
 Fællesskab. I tilfælde af tab eller ødelæggelse af passet skal den angivende
 udstedelses- og kompetenceafdeling berøres. Udstederen erklærer at have modtaget
 passet den og at have læst kandskikkelsen, overstående bestemmelser.

Der Inhaber ist verpflichtet, den Ausweis zurückzugeben, falls er den Dienst der
 Gemeinschaft verläßt. Von dem Verlust oder der Zerstörung hat er die zuständige
 Abteilung sofort Mitteilung zu machen. Der Unterzeichnete erklärt, daß er den
 Ausweis Nr. erhalten hat und von den vorstehenden Bestimmungen Kenntnis
 genommen hat.

Ο υπέρχεις υπαγομένου εν κοινότητα την άδεια διακίνησης κατά την
 αποχώρησή του από την κοινότητα της Κομοτηνής, σε περίπτωση
 απώλειας ή καταστροφής της άδειας διακίνησης, θα πρέπει να ενημερώσει
 αμέσως τον αρμόδιο υπηρεσιακό ή υπηρεσιακό/εργασιακό όργανο της
 άδειας διακίνησης αριθμ. και να διαβάσει όλες τις αντίστοιχες
 διατάξεις.

The holder shall return the laissez-passoir on the termination of his functions with the
 Community. In the event of loss or destruction of the laissez-passoir he must notify the
 loss immediately to the department responsible. The undersigned declares to have
 received the laissez-passoir No. and to have taken note of the above provisions.

Le titulaire doit rendre le laissez-passoir lors de la cessation de ses fonctions auprès
 de la Communauté. En cas de perte ou de destruction du laissez-passoir, il doit en
 informer immédiatement le service compétent. Le soussigné déclare avoir reçu le
 laissez-passoir n° et avoir pris connaissance des dispositions ci-dessus.

Il titolare è tenuto a restituire il lasciapassare all'atto della cessazione delle sue
 funzioni presso la Comunità. In caso di smarrimento o di distruzione del lasciapassare,
 il titolare è tenuto a darne immediata comunicazione al servizio competente.
 Il sottoscritto dichiara di avere ricevuto il lasciapassare n. e di avere preso
 nota delle disposizioni di cui sopra.

De holder skal het laissez-passoir terug te geven wanneer hij de dienst van de
 Gemeenschap verlaat. In geval van verlies of vernietiging van het laissez-passoir dient
 hij onmiddellijk de bevoegde dienst hiervan in kennis te stellen. Ondergetekende
 verklaart laissez-passoir nr. te hebben ontvangen en kennis te hebben genomen
 van bovenstaande bepalingen.

O titular deve devolver o livro-título quando da cessação de funções na Comuni-
 dade. Em caso de perda ou de destruição do livro-título, deve comunicar a
 imediatamente ao serviço competente. O abaixo assinado declara ter recebido o
 livro-título n.º e ter tomado conhecimento das disposições anteriores.

22

Heltjes er hovestava kulitikipa takatita kon hia lakka hitamara netaivil yhoivola. Joo kulitikipa helokien hi kokon, heltjes er hitostitara ititi vi-povonit ovastemeselv-voikoffe; hitokupitarat vaktama vavastematanata kulikakatan toj ja samonisa hitoiv odeli okavata naitivokistid.

Imtoivarmakal hitilina passovoidin rai luntijokstovikiv jaov passovokopen uppele; i fall er hitoiv er passovokiv eilar on deovak ale hiti frevivit skiff kon sngelome underitta den avastitiga avastitigen om detta. i raiokstivad forklare sig ho rroingit passovoidin ra och hi tagil dit av ovastitiska kovastitavet.

des / lev / ill / em

- Pime del pime /
 Inohitovone ovastitakil /
 Inohitokil dit hitovone /
 Yavokovik ovastitov /
 Iana hitovone of ovastit /
 Signatere de ovastitov /
 Pime del hitovone /
 Inohitokovone ovastitavet /
 Avastitavet hitovone /
 Inohitovone ovastitokovone

Le present laissez-passer est délivré en vertu des dispositions de l'article 7, paragraphe 1, du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes adopté au traité instituant le Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes.

Le titulaire de ce laissez-passer jouit des privilèges et immunités prévues à ce protocole.

Il présente l'insigne prévu à l'article 7, paragraphe 1, du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes adopté au traité instituant le Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes.

Il jouit des prérogatives accordées par le présent protocole.

Die Laissez-Passer ist befugnet nach dem Artikel 7, lit. 1, von dem Protokoll betreffend die Vorrechte und Immunitäten von der Europäischen Gemeinschaften das am 1ten Vertrag der Institution von dem Rat der Europäischen Gemeinschaften ist.

Der Inhaber von die Laissez-Passer genießt die Privilegien und Immunitäten, vorsehnen in die protokoll.

O presente livre d'insigne è emitido nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades das Comunidades Europeias aprovado no Tratado que instituiu o Conselho único e uma Comissão única das Comunidades Europeias.

O titular deste livro-lâmina goza dos privilégios e imunidades previstas neste protocolo.

Tämä laskentapiiri on myönnetty Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen laitoksen perustamisesta tehdyn sopimuksen liitteenä olevan Euroopan yhteisöjen erikoislainien ja vapautuslainen laskentapiiriin 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Kokouskirjan haltijalla on kyseisen pöytäkirjan mukaiset erioikeudet ja vapaudet.

Denne passersedel är utfärdad i enlighet med artikel 7 i protokollet om immuniteter och privilegier för Europeiska gemenskaperna, vilket är fogat till Fördraget om upprättande av ett gemensamt råd och en gemensamt kommissionen för Europeiska gemenskaperna.

Innehavaren av denna passersedel åtnjuter den immunitet och de privilegier som förskedets i ovan nämnda protokoll.

Fotograf
Fotografie
Fotografía
Fotograf
Fotograf
Fotografie
Fotografie